

EINZELHANDELSVERKAUFSINDEX  
INDEX NUMBERS OF RETAIL SALES  
INDICE DES VENTES DU COMMERCE DE DETAIL



Monatszahlen      Monthly data      Données mensuelles

Ende Juli 1981 ist für die Umsatzentwicklung im Einzelhandel in den meisten Mitgliedstaaten ein Rückgang gegenüber den ersten sieben Monaten des Jahres 1980 festzustellen

Nach dem Rückgang im Verlaufe des 1. Vierteljahres 1981 (-1,4 % gegenüber der entsprechenden Periode des Vorjahres), hat sich der Einzelhandelsverkaufsindex auf Gemeinschaftsebene im 2. Vierteljahr praktisch auf dem gleichen Stand stabilisiert (+0,1 %), um erneut im Juli nachzugeben (-0,9 % im Vergleich zu Juli 1980).

Betrachtet man den gesamten Zeitraum Januar bis Juli, so ist der Einzelhandelsverkaufsindex auf Gemeinschaftsebene etwas niedriger als im Vorjahr (0,7 %). Für diesen Zeitraum wurde ein starker Rückgang (mehr als 4 %) für Belgien und die Niederlande registriert; es folgen die Bundesrepublik Deutschland (-2,9 %), Griechenland (-1,9 % für Januar und Juni) und Dänemark (-0,7%). In Frankreich und in Irland ist das Umsatzvolumen im wesentlichen gleich dem des Vorjahres gewesen, während man für das Vereinigte Königreich und Italien einen Anstieg um 1,6 % beziehungsweise 1,3 % beobachten konnte.

At the end of July 1981 the sales volume of retail trade in several countries of the Community remains below the figures of the first seven months of 1980

After the decrease recorded during the first quarter of 1981 (-1.4 % compared with the first quarter of 1980) the Community sales index of retail trade reached during the second quarter virtually the same level as for the previous year (+0.1%) and decreased again in July (-0,9 % compared with July 1980).

For the total period January/July, the Community sales index in 1981 remains slightly below that of the previous year (-0.7 %). During this period the drop (more than 4 %) recorded in Belgium and the Netherlands was pronounced, followed by FR of Germany (-2.9 %), Greece (-1.9 for January/June) and Denmark (-0.7 %). In France and Ireland the sales volume was almost at the same level as the previous year, while in the United Kingdom and in Italy there was an increase (1.6 % and 1.3 %, respectively).

A la fin du mois de juillet 1981, le volume des ventes du commerce de détail reste inférieur, dans plusieurs pays de la Communauté, à celui réalisé durant les sept premiers mois de 1980.

Après la baisse enregistrée au cours du premier trimestre 1981 (-1,4 % par rapport au premier trimestre 1980), l'indice communautaire des ventes du commerce de détail a atteint, au deuxième trimestre, pratiquement le même niveau que l'année précédente (+0,1 %), pour baisser ensuite à nouveau au mois de juillet (-0,9 % par rapport à juillet 1980).

Si on considère l'ensemble de la période janvier/juillet, l'indice communautaire des ventes réalisées en 1981 reste légèrement inférieur à celui de l'année précédente (-0,7%). Pour cette période de fortes baisses (plus de 4 %) ont été enregistrées en Belgique et aux Pays-Bas; suivent, dans l'ordre, la R.F. d'Allemagne (-2,9%), la Grèce (-1,9 % pour janvier/juin) et le Danemark (-0,7 %). En France et en Irlande le volume des ventes a atteint pratiquement le même niveau que l'année précédente, tandis qu'au Royaume-Uni et en Italie on constate une augmentation (1,6 % et 1,3 % respectivement).

### Anmerkungen zur Methodik

1. Umsatzvolumen: Die Indizes des Umsatzvolumens entsprechen dem Verhältnis zwischen den Indizes der Verkäufe zu jeweiligen Preisen und den Indizes der entsprechenden Preise (Preise der vom Einzelhandel verkauften Güter).
2. Quelle der Daten: Die Indizes werden im Prinzip von den nationalen statistischen Aemtern (für Frankreich von der Handelskammer in Paris) ermittelt. Für die Länder, in denen die statistischen Aemter nur Indizes der Verkäufe zu jeweiligen Preisen ermitteln (Italien, Niederlande, Griechenland) berechnet das SAEG die Volumenindizes auf der Grundlage der besagten Indizes zu jeweiligen Preisen und der entsprechenden Verbraucherpreisindizes. Dasselbe gilt für die saisonbereinigten Indizes: für Frankreich, das Vereinigte Königreich, Irland und Dänemark werden die einzelstaatlichen Indizes verwendet, während die Saisonbereinigung für die anderen Länder vom SAEG berechnet wird. Im Vereinigten Königreich und in Irland entsprechen die monatlichen Indizes den Mittelwerten der wöchentlichen Umsätze.
3. Basisjahr für die Indizes: Das vom SAEG gewählte Jahr 1975 ist in einigen Fällen nur eine arithmetische Basis, auf die die nationalen Reihen zurückgeführt werden. Die wirkliche Basis, auf die sich die Gesamtstruktur bezieht, ändert sich tatsächlich von Land zu Land.
4. Erfassungsbereich: Die Indizes erfassen im Prinzip den gesamten Einzelhandel; in Frankreich und Italien berücksichtigen sie jedoch nur die Grossunternehmen (Warenhäuser, Kaufhäuser, Filialbetriebe, grosse SB-Märkte) und lassen somit die kleinen und mittleren Betriebe ausser acht. (Die betroffenen nationalen statistischen Aemter haben derzeit vorgesehen, diesen Mangel abzuschaufen). Für Luxemburg wird lediglich ein Verkaufsindex der Konsumentgenossenschaften ermittelt, der nicht einmal annähernd als repräsentativ für den Umsatz des gesamten Einzelhandels angesehen werden kann.
5. EUR-Index: Zum Verkaufsindex für die gesamte Gemeinschaft gelangt man, indem man die einzelstaatlichen Indizes auf der Grundlage des Umfangs der von den Haushalten 1975 verbrauchten Güter gewichtet. Er wird berechnet, sobald man über die Indizes einer Reihe von Ländern (mindestens 80 % der gesamten Wägungsfaktoren) verfügt. Der Index wird gegebenenfalls auf den EUR-Index des vorangegangenen Monats umbasiert.

\*\*\*\*\*

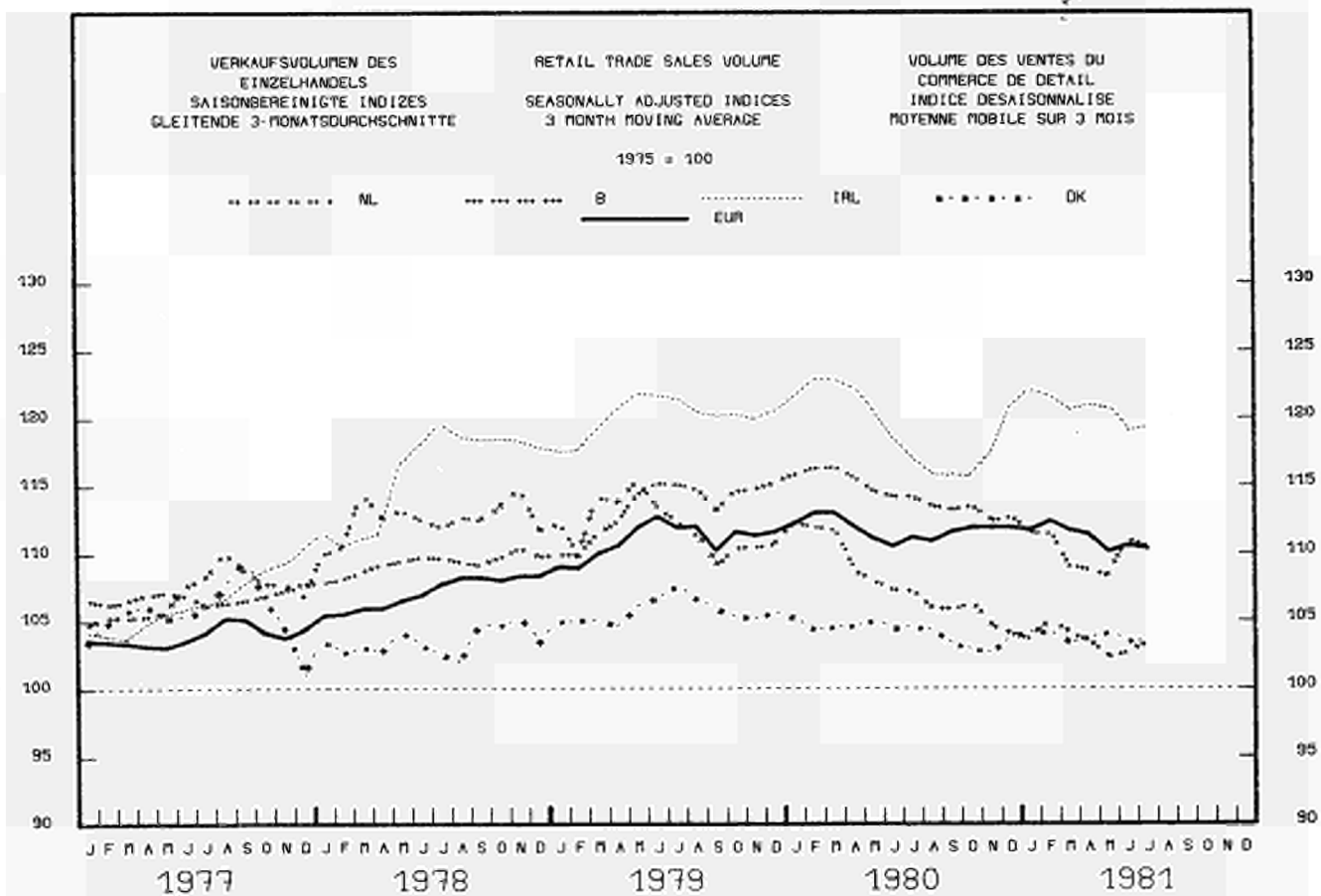
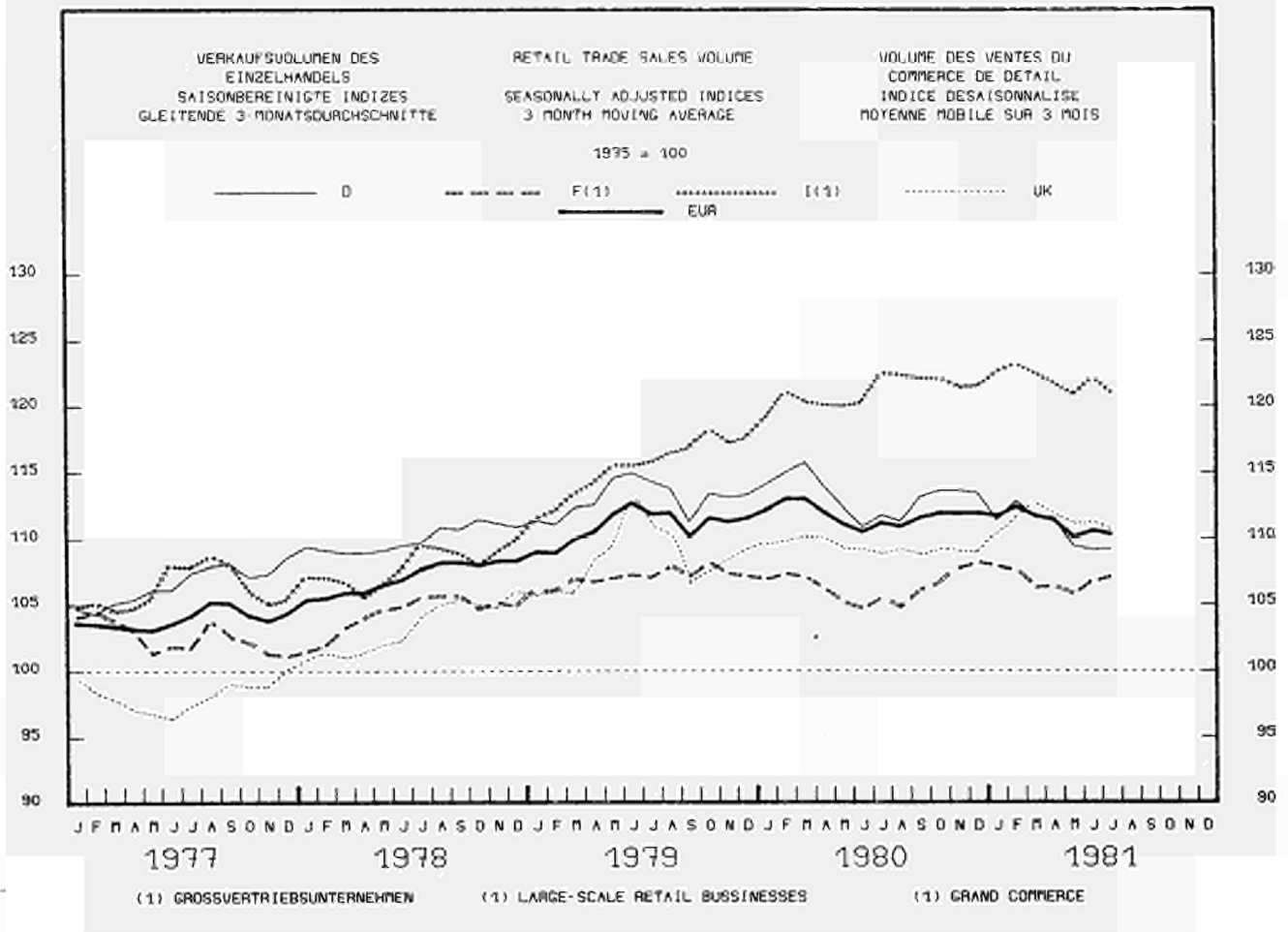
### Methodological notes

1. Volume of sales: The sales volume (quantity) indices correspond to the ratio between the sales indices at current prices and the corresponding price indices (prices of goods sold in the retail trade).
2. Source of data: In general, the indices are drawn up by the national statistical offices (for France, by Paris Chamber of Commerce). In those countries where the national statistical offices only calculate sales indices at current prices (that is Italy, the Netherlands and Greece), the SOEC itself calculates the volume indices, using the sales indices at current prices and the corresponding indices for consumer prices. The same is true of the seasonally adjusted indices; in the case of France, the United Kingdom, Ireland and Denmark, the national indices are used, whereas in the other countries the seasonal adjustment is carried out by the SOEC.  
In the case of the United Kingdom and Ireland the indices are based on weekly average sales for each month.
3. Base year for the indices: 1975, which was chosen by the SOEC, is in some cases only an arithmetical base with which national series have been brought into line. The real base, to which the structure of the statistical population is related, varies indeed from country to country.
4. Scope: In general, the indices cover the whole of the retail trade, but for France and Italy they only in fact cover large-scale distributors (department stores, chain stores, supermarkets etc.) and therefore do not include small and medium-sized companies. The national statistical offices concerned do consider the filling of this lacuna. In the case of Luxembourg, the only sales index existing is for the cooperative stores, but this cannot be considered, even approximately, typical of sales in the retail trade as a whole.
5. EUR Index: The index of sales for the Community is obtained by weighting the national indices on the basis of the volume of goods consumed by households in 1975. This is calculated when national indices for a number of countries corresponding to at least 80 % of the total weighting coefficients are available. If necessary, this is then linked to the EUR index for the previous month.

\*\*\*\*\*

### Notes méthodologiques

1. Volume des ventes: Les indices de volume (quantité) des ventes correspondent au rapport entre les indices des ventes à prix courants et les indices des prix correspondants (prix des biens vendus par le commerce de détail).
2. Source des données: Les indices sont établis en principe par les instituts nationaux de statistiques (pour la France par la Chambre de Commerce de Paris). Pour les pays où les instituts nationaux calculent uniquement des indices des ventes à prix courants (Italie, Pays-Bas, Grèce), c'est l'OSCE qui calcule les indices de volume, à partir desdits indices à prix courants et des indices correspondants des prix à la consommation. Il en est de même pour les indices désaisonnalisés: pour la France, le Royaume-Uni, l'Irlande et le Danemark sont repris les indices nationaux tandis que pour les autres pays la désaisonnalisation est calculée par l'OSCE.  
Pour le Royaume-Uni et l'Irlande, les indices mensuels correspondent aux moyennes des ventes hebdomadaires.
3. Année de base des indices: L'année 1975, choisie par l'OSCE, n'est dans certains cas qu'une base arithmétique à laquelle sont ramenés les séries nationales. La base réelle, à laquelle se réfère la structure de l'univers, varie, en effet, de pays à pays.
4. Champ couvert: Les indices couvrent en principe l'ensemble du commerce de détail, mais pour la France et l'Italie ils ne couvrent en réalité que la grande distribution (grands magasins, magasins populaires, magasins à succursales, grandes surfaces etc.) et excluent donc les petites et les moyennes entreprises. Les instituts nationaux concernés envisagent de combler cette lacune. Pour le Luxembourg, seul existe un indice des ventes des coopératives de consommation, qui ne peut être considéré - même approximativement - comme représentatif des ventes de l'ensemble du commerce de détail.
5. Indice EUR: L'indice des ventes pour la Communauté est obtenu en pondérant les indices nationaux sur la base du volume des biens consommés par les ménages en 1975. Il est calculé lorsqu'on dispose des indices nationaux pour un nombre de pays totalisant au moins 80 % de l'ensemble des coefficients de pondération. Il est raccordé, le cas échéant, avec l'indice EUR du mois précédent.



EINZELHANDFL  
VERKAUFVOLUMEN

RETAIL TRADE  
SALES VOLUME

COMMERCE DE DETAIL  
VOLUME DES VENTES

	EUR	BR DEUTSCH LAND	FRANCE (a)	ITALIA (a)	NEDER LAND	BELGIQUE BELGIE	LUXEM BOURG	UNITED KINGDOM	IRELAND	DANMARK	HELLAS
	100.0	27.4	22.5	16.0	5.7	4.3	0.2	19.1	0.8	2.3	1.7
EUR=100											
NICHT SAISONBEREINIGT			NOT SEASONALLY ADJUSTED				NON-DESAISONNALISE				
1975=100											
1976	102.8	103.8	102.7	103.5	102.2	105.7		99.9	102.3	104.8	104.0
1977	104.3	107.1	102.8	106.5	107.0	107.0		98.2	107.3	105.9	110.1
1978	107.6	110.1	104.9	109.3	112.0	109.4		103.7	116.6	103.3	115.5
1979	111.4	113.0	107.2	117.3	111.7	113.7		108.5	120.3	105.6	113.1
1980	111.7	113.2	106.9	120.9	107.1	113.8		109.2	119.6	104.1	109.7
01/80	106.2	107.5	100.6	107.8	118.1	108.8		105.7	115.2	102.5	106.
02/80	101.3	101.3	96.9	107.2	98.7	106.8		100.4	117.4	92.8	111.5
03/80	110.1	114.2	104.8	118.4	108.1	118.0		103.8	113.5	97.7	107.3
04/80	108.4	112.1	100.7	116.4	108.1	117.6		103.4	121.7	99.1	115.8
05/80	110.0	110.7	105.8	121.6	115.2	119.4		101.5	120.4	106.6	101.5
06/80	105.3	102.9	97.8	118.0	105.0	117.9		104.6	115.2	99.8	102.9
07/80	108.1	111.8	99.4	118.8	102.4	104.1		107.5	120.6	105.9	97.3
08/80	100.2	100.3	92.0	103.7	101.8	103.3		104.1	114.6	103.9	107.9
09/80	109.6	108.3	110.4	120.2	101.7	111.9		105.0	111.5	94.5	112.3
10/80	118.7	122.3	116.6	131.7	112.7	118.3		109.8	112.0	106.8	109.2
11/80	115.1	120.8	109.1	118.7	105.9	105.3		117.8	121.2	102.3	110.8
12/80	146.9	146.8	148.9	168.5	107.9	134.7		143.4	148.8	136.8	133.5
01/81	106.3	100.4	102.8	117.1	111.1	104.1		108.1	112.7	105.9	112.3
02/81	99.4	99.9	93.2	107.4	92.1	98.3		102.1	112.3	87.4	104.6
03/81	107.5	110.8	102.8	116.1	102.6	109.0		104.4	114.8	93.7	100.9
04/81	110.0	110.4	103.1	123.0	106.7	115.3		106.4	121.6	101.6	117.5
05/81	107.5	106.6	103.1	119.5	107.5	112.5		103.5	120.8	103.0	102.1
06/81	106.5	102.6	101.6	119.6	102.2	121.0		106.4	117.0	98.0	96.5
07/81	107.1	108.0	101.5	115.7	102.6	99.5		107.7	125.7	110.0	
VERAENDERUNGEN (%) GEGEN- UEBER DEM ENTSPRECHENDEN ZEITRAUM DES VORJAHRES			% CHANGE OVER THE CORRES- PONDING PERIOD OF THE PRE- VIOUS YEAR				VARIATION (%) PAR RAPPORT A LA MEME PERIODE DE L'ANNEE PRECEDENTE				
1976	2.9	3.8	2.9	4.2	2.2	5.7		-0.1	2.3	4.8	4.
1977	1.5	3.1	0.1	3.0	4.7	1.2		-1.7	4.9	1.1	5.
1978	3.2	2.8	2.1	2.4	4.7	2.3		5.6	8.7	-2.4	4.9
1979	3.5	2.6	2.2	7.4	-0.3	3.9		4.6	3.2	2.2	-2.1
1980	0.4	0.3	-0.4	3.6	-4.1	0.1		0.6	-0.6	-1.5	-3.0
01/80	5.4	7.5	1.5	7.3	7.2	7.6			5.8	-1.0	-3.9
02/80	5.9	7.2	4.1	9.7	2.8	6.7			3.3	3.9	-7.4
03/80	-1.9	-3.2	-4.4	-1.0	-11.9	-0.5			0.7	-2.7	6.7
04/80	0.2	-0.1	1.5	3.2	-4.0	2.2			0.4	1.2	-7.4
05/80	-1.4	-3.6	0.0	4.4	-3.2	-1.6			-4.7	-0.8	-4.3
06/80	-5.7	-8.7	-7.1	0.8	-9.8	-3.7			-3.4	-6.2	-3.7
07/80	5.2	6.0	5.6	10.5	0.1	3.3		2.8	-2.4	-0.7	-3.6
08/80	-2.4	-4.2	-6.0	4.2	-5.0	-3.1		0.1	-5.4	-3.2	-1.7
09/80	1.3	3.9	0.0	-0.8	-3.8	-0.4		2.9	-3.5	-2.0	4.6
10/80	1.7	1.6	1.5	4.1	-2.6	0.2		2.0	-3.1	0.1	0.1
11/80	-2.0	-2.8	-3.2	3.0	-10.4	-6.1		0.4	0.2	-5.9	-2.6
12/80	-0.2	1.8	2.0	-2.8	-5.4	0.9		-1.0	2.5	-0.2	-8.4
01/81	0.1	-6.6	2.2	8.6	-5.9	-4.3		2.3	-2.2	3.3	5.1
02/81	-1.9	-1.4	-3.8	0.2	-6.7	-8.0		1.7	-4.3	-5.8	-5.2
03/81	-2.4	-3.0	-1.6	-1.9	-5.1	-7.6		0.6	1.1	-4.1	-6.0
04/81	1.5	-1.5	2.4	5.7	-1.3	-2.0		2.9	-0.1	2.5	1.5
05/81	-2.3	-3.7	-4.0	-1.7	-6.7	-5.8		2.0	0.3	-3.4	0.6
06/81	1.1	-0.3	3.9	1.4	-2.7	2.6		1.7	1.6	-1.8	-6.2
07/81	-0.9	-3.4	2.1	-2.6	0.2	-4.4		0.2	4.2	3.9	

(a) GROSSVERTRIEBSUNTERNEHMEN (a) LARGE-SCALE RETAIL BUSINESSES

(A) GRAND COMMERCE

EINZELHANDFL  
VERKAUFVOLUMEN

RETAIL TRADE  
SALES VOLUME

COMMERCE DE DETAIL  
VOLUME DES VENTES

	EUR	BR DEUTSCH LAND	FRANCE (a)	ITALIA (a)	NEDER LAND	BELGIQUE BELGIE	LUXEM BOURG	UNITED KINGDOM	IRELAND	DANMARK	HELLAS
	100.0	27.4	22.5	16.0	5.7	4.3	0.2	19.1	0.8	2.3	1.7

SAISONBEREINIGTE  
INDIZES

SEASONALLY ADJUSTED  
INDEX NUMBERS

INDICES DESAISONNALISES

1975=100

01/80	114.4	118.8	107.9	120.1	117.3	117.4	110.1	123.6	104.4
02/80	114.4	116.9	108.7	122.9	113.5	118.1	110.9	123.6	103.7
03/80	110.3	111.6	104.7	118.3	104.6	113.7	109.6	121.1	105.5
04/80	111.3	113.1	105.2	119.4	107.9	115.0	109.5	122.0	104.6
05/80	111.7	112.4	105.8	122.6	111.4	115.2	108.3	117.5	105.0
06/80	108.6	107.2	103.0	119.3	102.5	112.3	109.4	116.1	103.5
07/80	113.4	115.9	107.6	125.5	107.8	115.2	108.4	117.3	105.0
08/80	110.6	110.7	103.8	122.4	107.4	112.9	109.5	114.1	104.3
09/80	110.7	112.8	106.9	118.8	102.6	111.9	108.4	115.6	100.6
10/80	114.3	117.2	109.2	125.0	109.0	115.7	109.6	117.0	103.9
11/80	110.7	110.9	107.2	120.8	102.3	110.0	109.1	119.8	103.5
12/80	110.8	112.0	108.2	118.9	100.9	112.3	108.3	124.6	103.7
01/81	113.7	111.4	108.4	128.0	108.0	112.6	113.9	120.9	105.3
02/81	112.8	115.1	106.2	122.8	105.7	109.5	112.8	118.2	103.2
03/81	108.6	108.4	104.2	116.8	99.0	105.2	111.3	122.4	101.7
04/81	112.7	111.4	108.9	125.4	106.7	111.8	111.3	121.7	106.5
05/81	109.0	108.5	104.7	120.4	102.6	107.8	110.5	117.7	104.0
06/81	110.0	107.4	106.8	120.6	100.2	113.3	111.6	117.9	100.0
07/81	112.0	111.8	110.0	121.9	107.5	110.3	109.6	122.2	107.0

GLEITENDE 3-MONATS-  
DURCHSCHNITTE  
SAISONBEREINIGT

THREE MONTH MOVING AVERAGE  
SEASONALLY ADJUSTED

MOYENNES MOBILES SUR 3 MOIS  
DESAISONNALISE

1975=100

1980									
11/12/01	112.2	114.1	107.0	119.2	112.3	115.8	109.6	121.4	105.1
12/01/02	113.0	115.0	107.4	121.2	112.0	116.3	109.8	122.7	104.3
01/02/03	113.0	115.8	107.1	120.4	111.8	116.4	110.2	122.7	104.5
02/03/04	112.0	113.9	106.2	120.2	108.7	115.6	110.0	122.1	104.6
03/04/05	111.1	112.4	105.2	120.1	108.0	114.6	109.2	120.3	105.0
04/05/06	110.5	110.9	104.7	120.4	107.3	114.2	109.1	118.3	104.4
05/06/07	111.2	111.8	105.5	122.5	107.2	114.2	108.8	116.9	104.5
06/07/08	110.9	111.3	104.8	122.4	105.9	113.5	109.1	115.8	104.3
07/08/09	111.6	113.1	106.1	122.2	105.9	113.3	108.7	115.7	103.3
08/09/10	111.9	113.6	106.6	122.1	106.3	113.5	109.1	115.6	102.9
09/10/11	111.9	113.6	107.8	121.5	104.6	112.5	109.0	117.3	102.7
10/11/12	111.9	113.4	108.2	121.6	104.1	112.7	108.9	120.7	103.7
1981									
11/12/01	111.7	111.4	107.9	122.6	103.7	111.6	110.3	122.0	104.2
12/01/02	112.4	112.8	107.6	123.2	104.9	111.5	111.4	121.5	104.1
01/02/03	111.7	111.6	106.3	122.5	104.2	109.1	112.6	120.6	103.4
02/03/04	111.4	111.6	106.4	121.7	103.5	108.8	111.8	120.9	103.8
03/04/05	110.1	109.4	105.9	120.9	102.4	108.3	111.1	120.7	104.1
04/05/06	110.6	109.1	106.8	122.1	102.8	111.0	111.2	119.0	103.5
05/06/07	110.3	109.2	107.2	121.0	103.4	110.5	110.6	119.2	103.6

(a) GROSSVERTRIEBSUNTERNEHMEN

(a) LARGE-SCALE RETAIL BUSINESSES

(a) GRAND COMMERCE

